

N° 3982.

FINLANDE ET TURQUIE

Accord commercial, avec annexes et protocoles additionnels. Signés à Ankara, le 20 juin 1936.

FINLAND AND TURKEY

Commercial Agreement, with Annexes and Additional Protocols. Signed at Ankara, June 20th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3982. — COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, JUNE 20TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
The registration of this Agreement took place October 26th, 1936.*

THE GOVERNMENT OF FINLAND and THE GOVERNMENT OF THE TURKISH REPUBLIC, desirous of facilitating and developing commercial exchanges between the two countries, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

Goods of Turkish origin shall be accorded free import into Finland with the exception of articles the import of which into Finland is subject to special conditions of universal application to all countries.

Article 2.

Goods of Finnish origin of the kinds specified in List 1 attached shall be accorded free import into Turkey ; goods of Finnish origin of the kinds specified in List 2 attached shall be accorded free import up to the amount of the quotas assigned to each article in the said List.

It is understood that Finland shall have the benefit, in addition, of the same treatment as is generally applicable by Turkey to imports into Turkey.

Article 3.

Payment for commercial transactions under the present Agreement shall be made in accordance with the provisions of the Clearing Agreement² signed this day.

Article 4.

Goods having their origin in either country must be accompanied on export to the other country by a certificate of origin issued in duplicate, in the form hereto annexed, by the competent authority of the exporting country. Duplicates B of these certificates shall be stamped by the Customs office of entry and forwarded by the same to the issue bank of the importing country.

In the case of indirect exports, the certificates of origin may be replaced by new certificates of origin in duplicate copies (A and B), relating to parts of the consignment only, to be issued by the Consulate of the country of origin. The new certificates shall show only the value attaching (according to the particulars stated in the original certificates) to that part of the goods which is destined for the importing country. The provisions of the preceding paragraph shall be applicable equally to certificates of the latter kind.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² See page 135 of this Volume.

Article 5.

The present Agreement is concluded for a period of one year. It shall come into force on July 1st, 1936, and shall be renewed for periods of one year by tacit consent, unless notice of denunciation is given three months beforehand.

Done at Ankara, in duplicate, this 20th day of June, 1936.

(L. S.) Onni TALAS.

(L. S.) Ş. SARACOLU.

LIST 1.

Number of Turkish Tariff		Number of Turkish Tariff	
285	Looms in wood, accumulator insulators and accessories therefor. With a permit previously obtained from the Customs and Monopolies Ministry.	379/2 E	Pumice-stone of all kinds used only industrially.
286		379/3	
295		464	
303		485	
323 B		487	
C		488	
324 A		505	
326		538 B C	
328 A		552	
330 A		664		Subject to a permit previously obtained from the Ministry of Agriculture.
331	709		
334			
340			
342 B			
363			
366 B			
C			
367			
368			
369			
370 B	Only yarns above No. 20.		
370 C			
371			
372			
373			
379/I D 1, 3, 4			
379/I E			

LIST 2.

Number of Turkish Tariff		Annual quotas (in tons)
324 C	.....	250
328 B	.....	50
341 C	.....	300
379/2 C 2	.....	5
379/2 D 3	.....	5
447 A	Only boots, galoshes, bath shoes and slippers wholly of rubber	15

CERTIFICATE OF ORIGIN.

No. COPY A.

<i>Consignor :</i>	<i>Consignee :</i>
Name :	Name :
Domicile :	Domicile :
Street :	Street :

Nature of goods :
 Nature of packing :
 Number of packages :
 Mark No.
 Weight { gross kg.
 net kg.
 Value F.O.B.
 Route to be followed :

It is hereby certified that the goods above-mentioned are of origin, and that this certificate of origin is issued in accordance with the provisions of the Commercial Agreement between Finland and Turkey signed at Ankara, June 20th, 1936.

No. COPY B.

(This copy shall bear the same number as Copy A and shall be stamped by the Customs office of entry and forwarded to the issue bank of the importing country).

<i>Consignor :</i>	<i>Consignee :</i>
Name :	Name :
Domicile :	Domicile :
Street :	Street :

Nature of goods :
 Nature of packing :
 Number of packages :
 Mark No.
 Weight { gross kg.
 net kg.
 Value F.O.B.
 Route to be followed :

It is hereby certified that the goods above-mentioned are of origin, and that this certificate of origin is issued in accordance with the provisions of the Commercial Agreement between Finland and Turkey signed at Ankara, June 20th, 1936.

ADDITIONAL PROTOCOL I

TO THE COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA,
 JUNE 20TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
 The registration of this Protocol took place December 4th, 1936.*

In proceeding to sign the Commercial Agreement of to-day's date, the Contracting Parties have agreed upon the following provisions :

I. The Government of the Turkish Republic undertakes to accord the following supplementary quotas to goods of Finnish origin, in return for the tariff benefits accorded by Finland to Turkey in Additional Protocol II attached, namely :

Number of Turkish Tariff		Annual quotas (in tons)
324 C	.....	30
328 A	Common printing paper only	50
B	.....	50
341 C	.....	100
447 A	.....	5

II. It is understood that, in the event of the tariff benefits accorded to Turkey under Additional Protocol II attached not being approved by Finland as provided in Section 2 of the said Protocol, tariff item No. 328 A (Newsprint in rolls only) in List 1 attached to the Commercial Agreement of to-day's date shall be transferred automatically to List 2 of the said Agreement with an annual quota of not more than 2,600 tons.

III. The present Protocol, which is an integral part of the Commercial Agreement signed this day, shall come into force¹ as soon as Additional Protocol II attached comes into force.

Done at Ankara, in duplicate, this 20th day of June, 1936.

Ş. SARACOGLU.
Onni TALAS.

ADDITIONAL PROTOCOL II¹

TO THE COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN FINLAND AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA,
JUNE 20TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate a. i. of Finland to the League of Nations.
The registration of this Protocol took place November 10th, 1936.*

When proceeding to sign the Commercial Agreement of to-day's date, the Contracting Parties have agreed as follows :

1. The Government of Finland undertakes to give the benefit of the following duties or percentages of reduction to the natural or manufactured products of Turkish origin hereunder enumerated, in return for the supplementary quotas accorded by Turkey to Finland in Additional Protocol I attached, namely :

Number of Finnish Tariff	Specification of goods	Customs duties leviable on goods of Turkish origin
ex 76 (b)	Raisins, figs	0.50
ex 76 (b)	Figs (lokoums, layers)	0.25
ex 76 (c)	Plums	0.70
78	Walnuts	2.—
79 (a)	Almonds	1.—
268	Woollen carpets not exceeding 180 knots per metre	35.—
269	Woollen carpets exceeding 180 knots per metre	70.—

2. The present Protocol shall come into force after it has been approved by the Finnish legislature, and shall remain in force for the same periods, and subject to the same conditions, as the Commercial Agreement signed this day.

Done at Ankara, in duplicate, this 20th day of June, 1936.

Onni TALAS.
Ş. SARACOGLU.

¹ Came into force October 9th, 1936.